

DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

**DURANGOKO UDALAREN ETA EUSKAL
GIMNASIA FEDERAZIOAREN ARTEAN
IZENPETUTAKO HITZARMENA**

Durangon, 2012ko uztailaren 9an

BILDURIK: Batetik, ANDER GORROTXATEGI LEGARRA jauna, NAN 30.659.224-V, DURANGOKO UDALEKO alkateordea, eta ekintza-aren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, JOSE LUIS TEJEDOR VICENTE, 14.937.848-S NAN zenbakiduna, EUSKAL GIMNASIA FEDERAZIOko presidente moduan.

DIHARDUTE: ANDER GORROTXATEGI LEGARRA, Udalaren izenean eta alkateorde delarik, 2011ko uztailaren 7ko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jauna, Udaleko Idazkari Nagusi eta JOSE LUIS TEJEDOR VICENTE jaunak, EUSKAL GIMNASIA FEDERAZIOko presidente eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkar-tearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.

AITORTU ONDOREN batak besteari behar beste gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- EUSKAL GIMNASIA FEDERAZIOaren helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: "gimnasiaren sustapena egitea bere esparru eta modalitate guztietan"

**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE
DURANGO Y LA FEDERACIÓN VASCA DE
GIMNASIA**

Durango, a 9 de julio de 2012

REUNIDOS: De una parte, Don ANDER GORROTXATEGI LEGARRA, con D.N.I. 30.659.224-V, teniente de alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido por el secretario general Don RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, representada por JOSÉ LUIS TEJEDOR VICENTE, con D.N.I. nº 14.937.848-S, en su condición de presidente de la FEDERACIÓN VASCA DE GIMNASIA.

ACTÚAN: Don ANDER GORROTXATEGI LEGARRA, en su calidad de teniente de alcalde, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la alcaldesa mediante decreto de 7 de julio de 2011 DON RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de secretario general del Ayuntamiento y Don JOSÉ LUIS TEJEDOR VICENTE, como presidente de FEDERACIÓN VASCA DE GIMNASIA, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su junta directiva.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídicas y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN

I.- Que la FEDERACIÓN VASCA DE GIMNASIA tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, "la promoción de la gimnasia en todas sus modalidades".



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

II.- EUSKAL GIMNASIA FEDERAZIOAK kirola orokorrean eta gimnasia bereziki bultzatu nahi du, eta helburu hau da Durangoko Udaletxeko Kirol eta Gazteria Sailak sustatu eta lagundu nahi duena baita.

III.- Durangoko Udalak lankidetzaz-esparru bat formalizatu nahi du EUSKAL GIMNASIA FEDERAZIOAREkin, aipatutako ekintzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetzaz-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituen.

II.- Que la FEDERACIÓN VASCA DE GIMNASIA desea impulsar el deporte en general y el suyo en particular, coincidiendo así, con uno de los fundamentos básicos del Área de Deportes y Juventud del Ayuntamiento de Durango.

III.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración con la FEDERACIÓN VASCA DE GIMNASIA, en aras a la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente convenio de colaboración, que contiene las siguientes

BETEBEHARRAK

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 8.000 (ZORTZI MILA) euroko dirulaguntza emango dio EUSKAL GIMNASIA FEDERAZIOARI, 2012an aurrera eramango den NAZIOARTEKO GIMNASIA TXAPELKETA (EUSKALGYM 2012) burutzeko. Dirulaguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da. Karguko diru partida 41.4525.48101.

EUSKAL GIMNASIA FEDERAZIOAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

- Euskalgym 2012 taldeen arteko gimnasia erritmikoko txapelketa aurrera eramatea.
- Ekintzok iragartzeko jarriko den publizitatean, Durangoko Udalaren marka agertuko da ondo ikusteko moduan, bai

CLÁUSULAS

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 8.000 (OCHO MIL) euros a la FEDERACIÓN VASCA DE GIMNASIA para la celebración del ENCUENTRO INTERNACIONAL DE GIMNASIA (EUSKALGYM 2012). Dicha subvención de carácter finalista, será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente. La partida de cargo será la 41.4525.48101.

COMPROMISO ASUMIDO POR FEDERACION VASCA DE GIMNASIA.-

Organizar y realizar las siguientes actuaciones:

- Llevar a cabo el Campeonato de conjuntos de gimnasia rítmica Euskalgym 2012.
- Colocar en lugar visible la marca del Ayuntamiento de Durango, tanto en los días de la prueba como en toda la publicidad que se re-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

proba egunetan eta baita txapelketa iragartzeko egingo diren ekintza guztietan

- Diruz lagundutako jardueri buruz, onuradunak euskara edo euskara eta gaztelania erabili beharko du argitaratutako iragarki, ohar, jakinarazpen eta abarretan. Gainera, diruz lagundutako jardueran diharduela egiaztatzerakoan, hizkuntza betebeharrak hori betetzen duela frogatu beharko du onuradunak.
- Jasotako dirulaguntzen justifikazioa eta ekintzen memoria entregatzea.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.- Durangoko Udalak honela ordainduko dio EUSKAL GIMNASIA FEDERAZIOARI. %60a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azkeneko egunean ordainduko da. Gainerako %40a, dirulaguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

IRAUPENA.- Hitzarmenak urte beteko (1) iraupena izango du. Hitzarmena bertan behera geratuko da bukatzerakoan eta ez da alde aurretiko salaketa ipini behar.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- EUSKAL GIMNASIA FEDERAZIOAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzahitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorren 41etik 43ra arteko artikuluek.

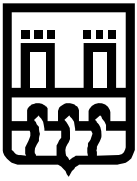
alice para la promoción y difusión de la misma.

- Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera de la propaganda, sea oral o escrita. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de la actividad subvencionada.
- Entregar la memoria de actividades y justificar el destino de las ayudas.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.- El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a la FEDERACIÓN VASCA DE GIMNASIA se realizará de la forma siguiente: 60% el último día del mes de la entrada en vigor del convenio. El 40% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración

DURACIÓN.- El presente convenio tendrá una duración de 1 (UN) año, quedando el mismo extinguido a su finalización sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por FEDERACION VASCA DE GIMNASIA producirá, además de la extinción inmediata del convenio de colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

BATERAGARRITASUNA.- Dirulaguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen dirulaguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen ale bi izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

EUSKAL GIMNASIA FEDERAZIOA,

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por duplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados

DURANGOKO UDALA,

Idazkari Nagusia,